

REVISTA GALEGA DE EDUCACIÓN

Nº 46 – AULAS HOSPITALARIAS



Editorial

Co galego estamos no mundo...

O tema:
Aulas
hospitalarias

De que falamos cando falamos de aulas hospitalarias?

Yésica Teijeiro Boo

A formación duns profesionais esquecidos. Como ser mestre ou pedagogo hospitalario?

Verónica Violant
Mª Cruz Molina

A pedagogía hospitalaria na pedagogía-educación social

José Antonio Caride Gómez

O papel da familia do/a neno/a enfermo crónico hospitalizado. Claves do funcionamento familiar

Belén Ochoa Linacero

Como vive un neno/a a enfermidade de seu irmán

Olga Lizasoáin Rumeu

A animación hospitalaria e o papel do educador social neste rol

Mª Teresa Bermúdez Rey

Un oasis na estancia hospitalaria

Ángel Facio Villanueva

Ramón Fernández Prieto

Pilar Porta Rodríguez

Que fai un mestre nun hospital?

Begoña Barbarín Martínez

Ana Isabel Bariáin Maestrojuán

Pedro José Belloso Ciáuriz

Lurdes Sádaba Solano

Unha escola diferente. A "Escola Camilo José Cela"

Ruth Gómez Vázquez

O traballo interxeracional nunha escola de hospital. Programa "Avó cóntame, cántame que me encanta"

Pilar Porta Rodríguez

Gertrudis Capelán Seoane

A intervención socioeducativa na aula hospitalaria do psiquiátrico de Conxo

Consuelo García Álvarez

As novas tecnoloxías como unha xanela aberta ao mundo dentro das paredes dun hospital

Mª Isabel Doval Ruiz

Nieves Estévez Estévez

A elaboración dos materiais educativos no traballo da aula hospitalaria

Ángel Mejía Asensio

Para sabermos máis...

Yésica Teijeiro Boo

Educación
social e escola

A educación social no ámbito educativo, e por que non?

Leticia Mouzo Suárez

A lingua

Normalización lingüística nos centros de ensino non universitario. De onde vimos e a onde imos?

Valentina Formoso Gosende

Pensar o ensino

Desexo de novedades. A nova formación do profesorado de Secundaria

Ramón López Facal

Novas tecnoloxías

Xornadas sobre educación e medios de comunicación. A educación na sociedade multipantalla, novos medios e novas competencias comunicacionais

Patricia Digón Regueiro
Juan José Bueno Aguilar

Entrevista

Xavier Úcar. A transversalidade da animación sociocultural

Juan José Lorenzo Castiñeiras
Yésica Teijeiro Boo

A escola rural

IV Encontro de Debate sobre o Medio Rural. "Os nosos proxectos: Acadando as competencias básicas"

Nova Escola Galega

Experiencias

Atletismo nas matemáticas da Educación Secundaria e en Pekín 2008

Iria Fernández Fontenla

Gústame de onde son. Experiencia educativa no concello de Palas de Rei

Mª Camino Pereiro González

As outras escolas

Divulgando a literatura oral na Illas Cícladas

Centro para o Estudo e a Difusión dos Mitos e Lendas (Korissia – Illa de Kea, Grecia)

Recursos do contorno

Museo da Pesca (Fisterra) e Museo do Mar (A Guarda)

Araceli Serantes Pazos

País e naís

A hospitalización

CONFAPA – Galicia

Xoguetainas e brinquetainas

Aprendendo a gozar da natureza. A procura de niños

Manuel Rodríguez Vázquez, Charrancas

Estudos e informes

Os primeiros pasos cara a participación dos nenos e nenas. O Consello Municipal da Infancia de Pontevedra

Vanessa Estévez Baquero
Beatriz García Antelo

Panorama

Actualidade do mundo da educación e recensións de publicacións

Xosé Ramos Rodríguez
Antón Costa Rico

Recensións

Clásicos da literatura infantil en lingua galega

Miguel Vázquez Freire

Humor

Outras novidades editoriais
Alexandre Sotelino Losada

DOcENTES
Xosé Tomás

Resumos

Resúmenes

Abstracts

De que falamos cando falamos de aulas hospitalarias?

Yésica Teijeiro Bóo

Resumo: Desde mediados do século pasado a pedagogía foise introducindo, e facendo cada vez más necesaria, dentro de moitos hospitais europeos. Esta situación dá resposta á crecente preocupación por mellorar a calidade de vida dos pacientes hospitalizados o que implica diferentes actuaciones, entre elas a creación de "aulas hospitalarias" que cumplen unha función socioeducativa dentro dos contextos hospitalarios.

Resumen: Desde mediados del siglo pasado la pedagogía se ha ido introduciendo, y haciendo cada vez más necesaria, dentro de muchos hospitales europeos. Esta situación da respuesta a la creciente preocupación por mejorar la calidad de vida de los pacientes hospitalizados lo que implica diferentes actuaciones, entre ellas la creación de "aulas hospitalarias" que cumplen una función socioeducativa dentro de los contextos hospitalarios.

Abstract: From mid-century pedagogy has been introduced and become more necessary in many European hospitals. This situation responds to the growing concern to improve the quality of life of hospitalized patients which involves various actions, including the creation of "Hospital schools" that serve a socioeducative function within the hospital settings.

A formación duns profesionais esquecidos, cómo ser mestre ou pedagogo hospitalario?

Verónica Violant e M^a Cruz Molina

Resumo: O presente artigo expón a formación dos profesionais implicados na Pedagogía Hospitalaria desde os novos retos na atención asistencial, educativa e lúdica á persoa con enfermidade e á súa familia. Retos que expoñen a evolución do discurso da Pedagogía Hospitalaria como consecuencia dos cambios nos modelos asistenciais, nos modelos educativos, na realidade social e nas necesidades da persoa con enfermidade. Desde esta perspectiva exponéñense as funcións e as competencias dos distintos perfiles profesionais, desde unha acción conxunta e articulada en equipos pedagógicos.

Resumen: El presente artículo plantea la formación de los profesionales implicados en la Pedagogía hospitalaria desde los nuevos retos en la atención asistencial, educativa y lúdica a la persona con enfermedad y a su familia. Retos que plantean la evolución del discurso de la Pedagogía Hospitalaria, como consecuencia de los cambios en los modelos asistenciales, en los modelos educativos, en la realidad social y en las necesidades de la persona con enfermedad. Desde esta perspectiva se plantean las funciones y las competencias de los distintos perfiles profesionales, desde una acción conjunta y articulada en equipos pedagógicos.

Abstract: The article proposes the training of professionals involved in Hospital Pedagogy from the new arisen challenges in the healthcare, educational and recreational attention to the ill person and its family. Challenges that pose

the evolution of the discourse of the hospital pedagogy, as a result of changes in healthcare models, in educational models, in social reality and in the person's needs with an illness. From this perspective, the functions and skills in different professional profiles are considered from a joint and articulated action in pedagogic teams.

A Pedagogía Hospitalaria na Pedagogía-Educación Social

José Antonio Caride Gómez

Resumo: Preservar os dereitos da infancia nas circunstancias adversas da hospitalización require que a educación sexa un soporte fundamental da vida cotiá dos pacientes pediátricos, contribuíndo ao desenvolvemento integral da súa personalidade. Para consegui-lo, ademais de incidir nas aprendizaxes curriculares, será preciso activar iniciativas e procesos educativos que lle otorguen un especial protagonismo á Pedagogía Social como un dos principais eixes da Educación Hospitalaria e das interaccións que se establezan coa familia, o grupo de iguais, a escola ou calquera outro ámbito da socialización infantil.

Resumen: Preservar los derechos de la infancia en las circunstancias adversas de la hospitalización requiere que la educación sea un soporte fundamental de la vida cotidiana de los pacientes pediátricos, contribuyendo al desarrollo integral de su personalidad. Para conseguirlo, además de incidir en los aprendizajes curriculares, será preciso activar iniciativas y procesos educativos que le otorguen un especial protagonismo a la Pedagogía Social como uno de los principales ejes de la Educación Hospitalaria y de las interacciones que se establezcan con la familia, el grupo de iguales, la escuela o cualquier otro ámbito de la socialización infantil.

Abstract: Preserving the rights of children in adverse circumstances of hospitalization requires that education is a fundamental support of the daily life of pediatric patients, contributing to the comprehensive development of his personality. To achieve it, besides to influencing the learning curriculum will be necessary activated educational initiatives and processes that will give a special role to the Social Pedagogy as one of the main priorities of the Hospital Education and interactions to be established with the family, peer group, school or any other area of child socialization.

O papel da familia do/a neno/a enfermo crónico hospitalizado. Claves do funcionamento familiar

Belén Ochoa Linacero

Resumo: Este pequeno escrito pretende provocar a reflexión sobre como se ve afectado o funcionamiento e a dinámica familiar cando se afronta a enfermidade crónica e os procesos de hospitalización dun neno. Trátase dun punto clave á hora de valorar e planificar a axuda psicolóxica e educativa que se pode prestar ás familias de doentes pediátricos.

Resumen: Este pequeño escrito pretende provocar la reflexión sobre cómo se ve afectado el funcionamiento y la dinámica familiar cuando se afronta la enfermedad crónica y los procesos de hospitalización de un niño. Se trata de un punto clave a la hora de valorar y planificar la ayuda psicológica y educativa que se puede prestar a las familias de enfermos pediátricos.

Abstract: This short essay is intended to cause the reflection on how performance and family dynamics is affected when faced with chronic illness and hospitalization processes of a child. This is a key point when assessing and planning the psychological and educational assistance can be provided to families of pediatric patients.

Como vive un neno a enfermidade do seu irmán

Olga Lizasoáin Rumeu

Resumo: Este artigo céntrase no impacto que o diagnóstico dunha enfermidade crónica na infancia pode ter sobre a fratría. Se ben nos últimos anos se observa un maior interese por este tema, as investigacións son ainda escasas. Porén, os estudos mostran como o diagnóstico e os efectos secundarios dunha enfermidade infantil afectan ao resto dos irmáns: problemas de identificación e socialización, necesidade de compensación, adopción temperá de grandes responsabilidades, sentimientos de abandono, de culpabilidade, vergonza ou tristura. A toma de conciencia acerca deste impacto debe conducir á posta en marcha de servizos educativos para os irmáns e ao desenvolvemento de estratexias de afrontamento que permitan, a toda a familia, fazer fronte á situación de enfermidade da mellor maneira posible.

Resumen: Este artículo se centra en el impacto que el diagnóstico de una enfermedad crónica en la infancia puede tener sobre la fraternidad. Si bien en los últimos años se observa un mayor interés por este tema, las investigaciones son

todavía escasas. No obstante, los estudios muestran como el diagnóstico y los efectos secundarios de una enfermedad infantil afectan al resto de los hermanos: problemas de identificación y socialización, necesidad de compensación, adopción temprana de grandes responsabilidades, sentimientos de abandono, de culpabilidad, vergüenza o tristeza. La toma de conciencia acerca de este impacto debe conducir a la puesta en marcha de servicios educativos para los hermanos y al desarrollo de estrategias de afrontamiento que permitan, a toda la familia, hacer frente a la situación de enfermedad de la mejor manera posible.

Abstract: This paper is focused on the impact that the diagnosis of a chronic illness in childhood could have on the brothers and sisters of a child patient. However, in the last years shows a bigger interest for this topic, the researches are still rare. Although the studies show how the diagnosis and later effects of child illness can entail for the siblings of the patient: identification and socialization problems, necessity of compensation, early adoption of great responsibilities, feelings of abandonment, blame, shame or sadness. The awareness of this impact should lead to the implementation of educational services for brothers and sisters and to the development of confrontational strategies that enable the entire family cope with the illness situation on the best possible way.

A animación hospitalaria e o papel do educador social neste rol

M. Teresa Bermúdez Rey

Resumo: A animación hospitalaria en España tivo como usuario a un público infantil. Preténdese, sen embargo, que esta chegue a toda a poboación hospitalizada (adultos e terceira idade), a un tempo que se fai especial hincapé en que teña como referente ao educador social, coordinando o seu labor coa do equipo multiprofesional ao que debe pertencer no hospital.

As funcións atribuídas ao educador determinan o labor a realizar neste contexto, contando coa colaboración de animadores socioculturais e/ou do voluntariado.

Resumen: La animación hospitalaria en España ha tenido como usuario a un público infantil. Se pretende sin embargo, que ésta llegue a toda la población hospitalizada (adultos y tercera edad), a un tiempo que se hace especial hincapié en que tenga como referente al educador social, coordinando su labor con la del equipo multiprofesional al que debe pertenecer en el hospital.

Las funciones atribuidas al educador determinan la labor a realizar en este contexto, contando con la colaboración de animadores socioculturales y/o del voluntariado.

Abstract: The hospital treatment in Spain has had as a user at children (child public). It aims, however, that this gets to the whole hospital population, adults and elderly people. While special emphasis is placed on having as a referent to the social educator, coordinating its work with the multidisciplinary staff that should belong in the hospital.

The functions of the educator to determine the work done in this context, with the collaboration of socio-cultural and/or volunteering animators.

Un oasis na estancia hospitalaria

Ángel Facio Villanueva; Ramón Fernández Prieto e Pilar Porta Rodríguez

Resumo: A posta en marcha da Aula Hospitalaria no Hospital Arquitecto Marcide enmarcado na Área Sanitaria de Ferrol supuxo unha modificación importante no traballo asistencial no Servizo de Pediatría.

As experiencias existentes noutras áreas da nosa comunidade autónoma que disponían dun dispositivo docente no hospital serviron para avaliar a súa importancia.

Nun primeiro momento, o perfil dos nenos ingresados no noso hospital, nenos con procesos agudos cunha estancia media curta, parecía un problema para a súa posta en marcha. As dificultades estructurais do Servizo sumáronse a non previsión de destinar espazo algúin a Aula Hospitalaria no plan Director acometido nos últimos anos. Desde a súa apertura os cambios producidos na dinámica de traballo compensan de forma clara as resistencias ou as dúbidas iniciais.

Resumen: La puesta en marcha del Aula Hospitalaria en el Hospital Arquitecto Marcide enmarcada en el Área Sanitaria de Ferrol supuso una modificación importante en el trabajo asistencial en el Servicio de Pediatría.

Las experiencias existentes en otras áreas de nuestra Comunidad Autónoma que disponían de un dispositivo docente en el hospital sirvieron para evaluar su importancia.

En un primer momento, el perfil de los niños ingresados en nuestro hospital, con procesos agudos con una estancia media o corta, parecía un problema

para su puesta en marcha. A las dificultades estructurales del Servicio se sumaron la no previsión de destinar espacio alguno al Aula Hospitalaria en el plan Director acometido en los últimos años. Desde su apertura los cambios producidos en la dinámica de trabajo compensan de forma clara las resistencias o las dudas iniciales.

Abstract: The launch of the Hospital Classroom at Architect Marcide Hospital framed in the health care area of Ferrol was a significant change in the assistance work in the Pediatric Department.

The experiences in other areas of our Region which had a teaching device the hospital were used to evaluate its importance

At first, the profile of children admitted to our hospital, with acute conditions with an average stay or short, seemed a problem for its implementation. To the structural difficulties of the Service joined the foresight not to allocate any space in the Hospital Classroom Director plan undertaken in recent years. Since opening the changes in the working dynamics clearly outweigh the resistance or initial doubts.

Que fai un mestre nun hospital?

Begoña Barbarín Marquínez; Ana Isabel Barián Maestrojuán; Pedro José Belloso Ciáurri e Lurdes Sádaba Solano.

Resumo: Un mestre nun hospital realiza un tratamento integral dos alumnos desde o ámbito educativo, desenvolvendo todas as súas capacidades e continuando deste xeito co proceso de ensino-aprendizaxe. Así mesmo, realiza as coordinacións necesarias entre a aula hospitalaria, o centro de procedencia dos alumnos e, se é o caso, o programa de atención domiciliaria. Os mestres sempre ofrecen unha actividade pedagógica ou escolar normalizadora, amena e entretenida, tanto na aula como na habitación. No medio da enfermidade, a pedagogía hospitalaria engade interese ao día e agroma como un oasis curricular e emocional para o alumnado doente hospitalizado.

Resumen: Un maestro en un hospital realiza un tratamiento integral de los alumnos desde el ámbito educativo, desarrollando todas sus capacidades y continuando de esta forma con el proceso de enseñanza-aprendizaje. Así mismo, realiza las coordinaciones necesarias entre el aula hospitalaria, el centro de procedencia del alumno y, en su caso, el programa de atención domiciliaria. Los maestros siempre ofrecen una actividad pedagógica o escolar normalizadora, amena y entretenida, tanto en el aula como en la habitación. En medio de la enfermedad, la pedagogía hospitalaria añade interés al día y brota como un oasis curricular y emocional para el alumnado enfermo hospitalizado.

Abstract: A teacher in a hospital performs a comprehensive treatment of students from the educational field, developing their full potential and thus continuing the process of teaching and learning. It also performs the necessary coordination between the hospital classroom, the origin center of the pupil and, where appropriate, the home care program. Teachers always provide teaching or school activity normalizing, pleasant and entertaining, both in the classroom and in the room. In the middle of sickness, hospital pedagogy adds interest to normal day and sprout as a curriculum and emotional oasis for the inpatient students.

Unha escola diferente: A "Escola Camilo José Cela"

Ruth Gómez Vázquez

Resumo: A "Escola Camilo José Cela" do Hospital Clínico Universitario de Santiago de Compostela, leva funcionando desde o ano 1976 e é a primeira aula hospitalaria da Comunidade Autónoma de Galicia. Tratase dun espazo abierto e flexible ao que acudir libremente ao longo de todo o día en horario continuo, onde o equipo de profesionais que allí traballan proporcionan unha atención individualizada a cada neno no seu ámbito educativo e socio-familiar, facilitando que siga desenvolvéndose persoalmente coa maior normalidade posible.

Resumen: La "Escuela Camilo José Cela" del Hospital Clínico Universitario de Santiago de Compostela, lleva funcionando desde el año 1976 y es la primera aula hospitalaria de la Comunidad Autónoma de Galicia. Se trata de un espacio abierto y flexible al que acudir libremente a lo largo de todo el día en horario continuo, donde el equipo de profesionales que allí trabajan proporciona una atención individualizada a cada niño en su ámbito educativo y socio-familiar, facilitando que siga desenvolviéndose con la mayor normalidad posible.

Abstract: The "Camilo José Cela's School" of The University Clinical Santiago de Compostela, has been operational since 1976 and is the first hospital class in the Autonomous Community of Galizian. This is an open and flexible space that go along all day in hour, where the professional team who work there

provide individual attention to each child in their educational and socio-family area providing to continue develop as normally as possible.

O traballo interxeracional nunha escola de hospital: Programa "Avó, cóntame, cántame que me encanta"

Pilar Porta Rodríguez e Gertrudis Capelán Seoane

Resumo: Presentamos a continuación un programa interxeracional que une a persoas maiores, nenos e as súas familias, por extensión. Un grupo de menores que por diversos motivos precisa un período de hospitalización e outro grupo de avós voluntarios como enlace hospital-familia-nenos/as que exercerán de axente facilitador para potenciar e/o transmitir un clima de seguridade e afecto, a través da transferencia de valores, habilidades e experiencia, mediante o desenvolvemento de actividades lúdicas (contos, cantigas ou xogos tradicionais). Todo iso enmarcado nunha proposta seria e cunha metodoloxía de actuación planificada previamente dende a propia escola hospitalaria e a Asociación UDP da Coruña.

Resumen: Presentamos a continuación un programa intergeneracional que une a personas mayores, niños y a sus familias, por extensión. Un grupo de menores que por diversos motivos precisa un período de hospitalización y otro de abuelos voluntarios como enlace hospital-familia-niños/as que ejercerán de agente facilitador para potenciar y/o transmitir un clima de seguridad y afecto, a través de la transferencia de valores, habilidades y experiencia; mediante el desarrollo de actividades lúdicas (cuentos, canciones o juegos tradicionales). Todo ello enmarcado en una propuesta seria, y con una metodología de actuación planificada previamente desde la propia escuela hospitalaria y con la Asociación U.D.P. A Coruña.

Abstract: We present here an intergenerational program which linking old people, children and their families by extension. A group of children who for various reasons needs a period of hospitalization and other one of voluntary grandparents as link hospital-family-children that will act as facilitator agent for enhancing and/or transmitting a security and affection climate, through the transfer of values , skills and experience; through the development of play activities (stories, songs and traditional games). All of this in a serious proposal and with a methodology of action previously planned from the own hospital school and with the U.D.P. Association A Coruña to promote and / or to transmit sympathetic safety climate and, across the transfer of values, skills and experience; by means of the development of activities playful - stories, songs, traditional games etc. All this placed in an offer would be, and with a methodology of action planned before from their own hospitable school and with the Association U.D.P. To Coruña.

A intervención socioeducativa na aula hospitalaria do Psiquiátrico de Conxo.

Consuelo García Álvarez

Resumo: No presente documento faise balance dos tres últimos anos de traballo na aula hospitalaria do Hospital Psiquiátrico de Conxo e das experiencias e intervencións socioeducativas levadas a cabo. É unha reflexión sobre aqueles aspectos más salientables; obxectivos e actividades; e describense algunas das cuestións claves no seu desenvolvemento e resultados.

Resumen: En el presente documento se hace un balance de los tres últimos años de trabajo en el aula hospitalaria del Hospital Psiquiátrico de Conxo y de las experiencias e intervenciones educativas llevadas a cabo. Es una reflexión sobre aquellos aspectos más relevantes; objetivos y actividades; y se describen algunas de las cuestiones claves en su desarrollo y resultados.

Abstract: This paper takes stock of the last three years working in the "Hospital Psiquiátrico de Conxo" and the experiences and educational interventions carried out. It is a reflection on those aspects most relevant; objectives and activities, and describes some of the key issues in its development and its results.

As novas tecnoloxías como unha xanela aberta ao mundo dentro das paredes dun Hospital

Maria Isabel Doval Ruiz e Nieves Estévez Estévez

Resumo: As NTIC, ben empregadas, axudan a evitar a marxinación dos alumnos que son hospitalizados ou reciben tratamiento ambulatorio, permitindo desta forma, manter o seu rol de estudiante e mellorar a súa calidade de vida e a da súa familia, promovendo accións que favorezan e aseguren a continuidade do seu proceso de ensino-aprendizaxe mediante unha atención integral e multidisciplinaria. Presentamos algunos exemplos de boas prácticas con NTIC neste ámbito.

Resumen: Las NTIC, bien utilizadas ayudan a evitar la marginación del alumnado que es hospitalizado o que recibe tratamiento ambulatorio, permitiendo de esta manera mantener su rol de estudiante y mejorar su calidad de vida y la de su familia, promoviendo acciones que favorezcan y aseguren la continuidad de su proceso de enseñanza-aprendizaje mediante una atención integral y multidisciplinar. Presentamos algunos ejemplos de buenas prácticas con NTIC en este ámbito.

Abstract: The new ICT tools, used well, help to avoid the marginalization of students who are hospitalized or who receives ambulatory treatment, allowing to maintain its student role and to improve its quality of life and the one of its family, promoting actions that encourage and ensure the continuity of its education-learning process through a comprehensive and multidisciplinary attention. We present some examples of good practices with ICT tools in this area.

A elaboración dos materiais educativos no traballo da aula hospitalaria

Ángel Mejía Asensio

Resumo: Na "Pecera", Aula Hospitalaria de Guadalajara pretendemos reducir o síndrome do "hospitalismo" mediante unha serie de actividades encaminadas non só a continuar co seu traballo escolar, senón tamén con aqueloutras de carácter más lúdico, que potencian a súa creatividade, utilizando algúns recursos tradicionais, como o conto ou o mural e a través de personaxes como "Pecerín contacontos", espazos como "Pediatría dos contos" ou a revista escolar "A Pecera".

Resumen: En "La Pecera", Aula Hospitalaria de Guadalajara pretendemos reducir el síndrome del "hospitalismo" mediante una serie de actividades encaminadas no sólo a continuar con su trabajo escolar, sino también con aquellas otras de carácter más lúdico, que potencian su creatividad, utilizando algunos recursos tradicionales, como el cuento o el mural y a través de personajes como "Pecerín cuentacuentos", espacios como "Pediatría de los cuentos" o la revista escolar "La Pecera".

Abstract: In "La Pecera", Hospital Classroom from Guadalajara aim is to reduce the syndrome of "hospital" through a series of activities aimed not only to continue with their schoolwork, but also with those other more playful, which enhance their creativity, using some traditional resources, like the story or the wall and through characters like "Pecerín storyteller", spaces as "Pediatric of stories" or the school magazine "La Pecera".